



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

COMITE TECHNIQUE

Dix-huitième session
Genève, 18 et 19 novembre 1982

PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN
(point 5 du projet d'ordre du jour)

Document préparé par le Bureau de l'Union

I. Principes directeurs d'examen à adopter

1. Pour 1982, il a été décidé de réunir une fois chacun les quatre groupes de travail techniques actuellement institués. Au cours de ces sessions, les groupes de travail techniques ont décidé de soumettre à l'adoption du Comité technique les projets relatifs aux principes directeurs d'examen suivants :

TG/12/3 (proj.) - Haricot (revision)
TG/82/2 (proj.) - Céleri
TG/83/2 (proj.) - Agrumes
TG/84/2 (proj.) - Prunier japonais.

II. Information sur d'autres principes directeurs d'examen

2. Outre les projets de principes directeurs d'examen mentionnés au paragraphe 1, les groupes de travail techniques ont mis au point des premiers projets de principes directeurs d'examen, en vue de les présenter aux organisations professionnelles internationales pour observations, des espèces suivantes :

TG/17/2 (proj.) - Saintpaulia (revision)
TG/25/4 (proj.) - Oeillet (revision)
TG/85/1 (proj.) - Poireau
TG/86/1 (proj.) - Anthurium
TG/87/1 (proj.) - Narcisse, Jonquille.

3. L'état d'avancement, à la date d'établissement du présent document, des différents principes directeurs d'examen, figure dans les annexes

I - Aperçu général
II - Principes directeurs d'examen dans l'ordre numérique
III - Noms latins d'espèces dans l'ordre alphabétique
IV - Noms communs d'espèces dans l'ordre alphabétique.

4. Le Comité est invité

i) à adopter, sous réserve des modifications proposées par le Comité de rédaction, les projets de principes directeurs d'examen mentionnés au paragraphe 1);

ii) à prendre note de l'état d'avancement des principes directeurs d'examen mentionnés au paragraphe 2 et dans les annexes du présent document.

[Les annexes suivent]

Aperçu général
Etat des principes directeurs d'examen au 1er novembre 1982

* Groupe de travail technique Etat *	* Plantes agricoles *	* Plantes fruitières *	* Plantes ornementales et Arbres forestiers *	* Plantes potagères *
adoptés (78)	* Agrostide * Avoine * Blé (Triticum aestivum) * Blé (T. durum) * Colza * Dactyle * Fétuque des prés, * Fétuque élevée * Fétuque ovine, * Fétuque rouge * Fléole des prés, * Fléole diploïde * Lin * Lupin * Luzerne * Maïs * Navet * Orge * Pâturin des prés * Pomme de terre * Ray-grass * Riz * Seigle * Trèfle blanc * Trèfle violet * Vesce commune	* Abricotier * Amandier * Cassis * Cerisier * Fraisier * Framboisier * Groseillier à grappes * Groseillier à maquereau * Noisetier * Pêcher * Poirier * Pommier * Prunier européen * Ronce fruitière * Vigne	* Alstroèmère * Bégonia elatior * Berberis * Chrysanthème * Euphorbia fulgens * Forsythia * Freesia * Gerbera * Kalanchoë * Lis * Oeillet * Pelargonium * Peuplier * Poinsettia * Rhododendron * Rosier * Saintpaulia * Streptocarpus * Thuya du Canada	* Betterave rouge * Carotte * Céleri-rave * Chou de Bruxelles * Chou-fleur * Chou-pommé * Chou-rave * Concombre, * Cornichon * Epinard * Fève * Haricot * Haricot d'Espagne * Laitue * Mâche * Oignon * Piment * Pois * Radis d'été, * d'automne et * d'hiver * Radis de tous les mois * Rhubarbe * Tomate
après du Comité technique pour adoption (4)		* Pommier (revision) * Prunier japonais		* Céleri * Haricot (revision)
après des organisations professionnelles pour observations (8)	* Soja * Tournesol	* Agrumes	* Anthurium * Narcisse, * Jonquille * Oeillet (revision) * Saintpaulia (revision)	* Poireau
en préparation	* Arachide * Carthame * Chou-navet * Cotonnier * Fève, Féverole (revision) * Pomme de terre (revision) * Riz (revision)	* Actinidia * Avocatier * Cognassier * Fraisier (revision) * Kaki * Pommier porte-greffes	* Callune * Chrysanthème (revision) * Epicéa * Epine du Christ * Malus ornamental * Saule	* Chicorée * Chou frisé * Chou-navet (revision) * Fève, Féverole (revision)
prévus	* Agrostide (revision) * Dactyle (revision) * Fétuque des prés, * Fétuque élevée (revision) * Fléole des prés, * Fléole diploïde (revision) * Navet (revision) * Pâturin des prés (revision) * Trèfle violet (revision) * Trèfle blanc (revision)	* Châtaignier * Manguiier * Olivier * Prunier porte-greffes * Ribes porte-greffes	* Bégonia elatior (revision) * Bruyère * Cactus à articles * Dahlia * Freesia (revision) * Génévrier * Glaïeul * Hortensia * Iris (bulbeux) * Lagerstroemia * Mélèze * Pin noir * Sapin * Sapin de Douglas * Streptocarpus (revision) * Vriesea	* Aneth * Bette commune * Melon * Navet (revision) * Persil * Tomate (revision)

ANNEX II/ANNEXE II/ANLAGE II

Test Guidelines or Draft Test Guidelines (the latter with the indication "(proj.)" after the document number) Prepared or to be Prepared by the Office of the Union (as of November 1, 1982)

Principes directeurs d'examen ou de leurs projets (pour ces derniers, la cote contient "(proj.)") préparés ou à préparer par le Bureau de l'Union (état au 1er novembre 1982)

Prüfungsrichtlinien und Entwürfe für Prüfungsrichtlinien (die letztgenannten mit dem Zusatz "(proj.)" nach der Dokumentnummer), die vom Verbandsbüro ausgearbeitet worden sind oder werden (Stand vom 1. November 1982)

Numerical Order of Test Guidelines/
Principes directeurs dans l'ordre numérique/
Numerische Anordnung der Prüfungsrichtlinien

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/01/2	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Einführung	
* TG/02/4	Maize	Maïs	Mais	Zea mays L.
* TG/03/1	Wheat (only applicable to Triticum durum Desf.)	Blé (applicable à Triticum durum Desf. seulement)	Weizen (nur anwendbar auf Triticum durum Desf.)	Triticum durum Desf.
* TG/03/8	Wheat	Blé	Weizen	Triticum aestivum L.
* TG/04/4	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/hybrides/Hybriden
* TG/05/1	Red Clover	Trèfle violet	Rotklee	Trifolium pratense L.
* TG/06/1	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn
* TG/07/4	Peas	Pois	Erbsen	Pisum sativum L. sensu lato
* TG/08/1	Broad Bean	Fève	Puffbohne	Vicia faba L. var. major
* TG/09/1	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Phaseolus coccineus L.
* TG/10/4	Euphorbia Fulgens	Euphorbia fulgens	Korallenranke	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch
* TG/11/4	Rose	Rosier	Rose	Rosa L.
* TG/12/1	French Bean	Haricot	Bohne	Phaseolus vulgaris L.
+ TG/12/3(proj.)	French Bean (revision)	Haricot (revision)	Bohne (Revision)	Phaseolus vulgaris L.
* TG/13/4	Lettuce	Laitue	Salat	Lactuca sativa L.
* TG/14/1	Apple (excluding ornamental varieties)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen)	Malus Mill.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
- TG/14/2(proj.)	Apple (excluding ornamental varieties) (revision)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales) (revision)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen) (Revision)	Malus Mill.
* TG/15/1 + Corr.	Pear	Poirier	Birne	Pyrus communis L.
* TG/16/1	Rice	Riz	Reis	Oryza sativa L.
* TG/17/1	African Violet	Saintpaulia	Usambaraveilchen	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
- TG/17/2(proj.)	African Violet (revision)	Saintpaulia (revision)	Usambaraveilchen (Revision)	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
* TG/18/1	Elatior Begonia	Bégonia elatior	Elatior-Begonie	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
* TG/19/7	Barley	Orge	Gerste	Hordeum vulgare L. sensu lato
* TG/20/7	Oats	Avoine	Hafer	Avena sativa L. & Avena nuda L.
* TG/21/7	Poplar	Peuplier	Pappel	Populus L.
* TG/22/3	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fragaria L.
* TG/23/2	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Solanum tuberosum L.
* TG/24/5	Poinsettia	Poinsettia	Poinsettie	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
* TG/25/3	Carnation (vegetatively propagated)	Oeillet (à multiplication végétative)	Nelke (vegetativ vermehrte)	Dianthus sp.
- TG/25/4(proj.)	Carnation (vegetatively propagated) (revision)	Oeillet (à multiplication végétative) (revision)	Nelke (vegetativ vermehrte Sorten) (Revision)	Dianthus L.
* TG/26/4	Chrysanthemum (Perennial)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)	Chrysanthemum spec.
* TG/27/3	Freesia (vegetatively propagated)	Freesia (à multiplication végétative)	Freesie (vegetativ vermehrte)	Freesia Klatt
* TG/28/5	Pelargonium (zonal, ivy-leaved and their hybrids)	Pelargonium (zonale, geranium-lierre et hybrides)	Pelargonie (zonale, Peltaten und deren Hybriden)	Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hér. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hér. ex Ait. & hybrids/ hybrides/Hybriden
* TG/29/3	Alstroemeria	Alstroèmère	Inkalilie	Alstroemeria L.
* TG/30/3	Bent	Agrostide	Straussgras	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
* TG/31/3	Cocksfoot	Dactyle	Knaulgras	Dactylis glomerata L.
* TG/32/3	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Vicia sativa L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/33/3	Kentucky Bluegrass (apomictic varieties)	Pâturin des prés (variétés apomictiques)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten)	<i>Poa pratensis</i> L.
* TG/34/3	Timothy	Fléole des prés, Fléole diploïde	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras	<i>Phleum pratense</i> L. & <i>Phleum bertolonii</i> DC.
* TG/35/3	Cherry (Sweet, Sour & Duke Cherries, fruit varieties only)	Cerisier (Cerise douce, cerise acide et cerise proprement dite, variétés à fruits seulement)	Kirsche (Sorten von Süß- kirsche, Sauer- kirsche und Weichselkirsche, nur Obstsorten)	<i>Prunus avium</i> (L.) L., <i>P. cerasus</i> L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/36/3 + Corr.	Rape (forage rape included)	Colza (y compris colza fourrager)	Raps (einschliesslich Futterraps)	<i>Brassica napus</i> L.
* TG/37/3	Turnip	Navet	Herbst-, Mairübe	<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>rapa</i>
* TG/38/3	White Clover	Trèfle blanc	Weissklee	<i>Trifolium repens</i> L.
* TG/39/3	Meadow Fescue, Tall Fescue	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohr- schwingel	<i>Festuca pratensis</i> Huds. & <i>Festuca</i> <i>arundinacea</i> Schreb.
* TG/40/3	Black Currant	Cassis	Schwarze Johannisbeere	<i>Ribes nigrum</i> L.
* TG/41/4	European Plum (fruit varieties, rootstocks ex- cluded)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen)	<i>Prunus domestica</i> L. & <i>Prunus insititia</i> L.
* TG/42/3	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron	<i>Rhododendron</i> L.
* TG/43/3	Raspberry	Framboisier	Himbeere	<i>Rubus idaeus</i> L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/44/3	Tomato	Tomate	Tomate	<i>Lycopersicon</i> <i>lycopersicum</i> (L.) Karst. ex. Farw.
* TG/45/3	Cauliflower	Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu)	Blumenkohl	<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>botrytis</i>
* TG/46/3	Onion	Oignon	Zwiebel	<i>Allium cepa</i> L.
* TG/47/2	Streptocarpus	Streptocarpus	Drehfrucht	<i>Streptocarpus X</i> <i>hybridus</i> Voss
* TG/48/3 + Corr.	Cabbage (White cabbage, red cabbage and Savoy cabbage)	Chou pommé (Chou cabus, chou rouge et chou de Milan)	Kopfkohl (Weisskohl, Rot- kohl und Wirsing)	<i>Brassica oleracea</i> L. var. <i>capitata</i> L. f. <i>alba</i> DC.; <i>B. oleracea</i> L. var. <i>capitata</i> L. f. <i>rubra</i> (L.) Thell.; <i>B. oleracea</i> L. var. <i>bullata</i> DC. & <i>B. oleracea</i> L. var. <i>sabauda</i> L.
* TG/49/3	Carrot	Carotte	Möhre	<i>Daucus carota</i> L.
* TG/50/3	Vine	Vigne	Rebe	<i>Vitis spec.</i>

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/51/3	Gooseberry	Groseillier à maquereau	Stachelbeere	Ribes uva-crispa L., R. grossularia L.
* TG/52/2	Red and White Currant	Groseillier à grappes	Rote und Weisse Johannisbeere	Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W. Koch, R. niveum Lindl.
* TG/53/3	Peach	Pêcher	Pfirsich	Prunus persica (L.) Batsch
* TG/54/3	Brussels Sprouts	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.
* TG/55/3	Spinach	Epinard	Spinat	Spinacia oleracea L.
* TG/56/3	Almond	Amandier	Mandel	Prunus amygdalus Batsch
* TG/57/3	Flax, Linseed	Lin	Lein	Linum usitatissimum L.
* TG/58/3	Rye	Seigle	Roggen	Secale cereale L.
* TG/59/3	Lily (vegetatively propagated)	Lis (à multiplication végétative)	Lilie (vegetativ vermehrte)	Lilium L.
* TG/60/3	Beetroot	Betterave rouge	Rote Rübe	Beta vulgaris L. var. esculenta
* TG/61/3	Cucumber, Gherkin	Concombre, Cornichon	Gurken	Cucumis sativus L.
* TG/62/3	Rhubarb	Rhubarbe	Rhabarber	Rheum rhabarbarum L.
* TG/63/3	Black Radish	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich	Rhaphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner
* TG/64/3	Radish	Radis de tous les mois	Radieschen	Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.
* TG/65/3	Kohlrabi	Chou-rave	Kohlrabi	Brassica oleracea L. var. gongylodes L.
* TG/66/3	Lupins	Lupins	Lupinen	Lupinus albus, L. angustifolius, L. luteus
* TG/67/4	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue	Fétuque ovine (y compris Fétuque durette), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschliesslich Härtlicher Schwingel), Rotschwingel	Festuca ovina L. sensu lato & F. rubra L.
* TG/68/3	Berberis (vegetatively propagated)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ vermehrte)	Berberis L.
* TG/69/3	Forsythia	Forsythia	Forsythie	Forsythia Vahl
* TG/70/3	Apricot	Abricotier	Aprikose	Prunus armeniaca L.
* TG/71/3	Hazelnut	Noisetier	Haselnuss	Corylus avellana L. & C. maxima Mill.
o TG/72/1(proj.)	Willow (tree varieties only)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)	Salix L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/73/3	Blackberry	Ronce fruitière	Brombeere	Rubus subg. rubus Sect. moriferi & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/74/3	Celeriac	Célieri-rave	Knollensellerie	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
* TG/75/3	Cornsalad	Mâche	Feldsalat	Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.
* TG/76/3	Sweet Pepper	Piment	Paprika	Capsicum annuum L.
* TG/77/3	Gerbera (vegetatively propagated)	Gerbera (à multiplication végétative)	Gerbera (vegetativ vermehrte)	Gerbera Cass.
* TG/78/3	Kalanchoë (vegetatively propagated)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoë (vegetativ vermehrte)	Kalanchoë blossfeldiana v. Poelln. & its hybrids/ses hybrides/ihre Hybriden
* TG/79/3	White Cedar	Thuya du Canada	Lebensbaum	Thuya occidentalis L.
- TG/80/1(proj.)	Soya Bean	Soja	Sojabohne	Glycine max (L.) Merrill
- TG/81/1(proj.)	Sunflower	Tournesol	Sonnenblume	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.
+ TG/82/2(proj.)	Celery	Célieri-branche	Bleichsellerie	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
+ TG/83/2(proj.)	Citrus (varieties of Oranges, Manda- rins, Lemons and Grapefruit; ex- cluding rootstock varieties)	Agrumes (variétés d'orange , de mandarine, de citron et de pomélo; à l'ex- clusion des vari- étés porte- greffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grape- fruit; Unterlags- sorten ausge- schlossen)	Citrus L.
+ TG/84/2(proj.)	Japanese Plum (fruit varieties only)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchttragende Sorten)	Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/autres pruniers diploïdes/ andere diploide Pflaumensorten
- TG/85/1(proj.)	Leek	Poireau	Porree	Allium porrum L.
- TG/86/1(proj.)	Anthurium	Anthurium	Flamingoblume	Anthurium Schott
- TG/87/1(proj.)	Narcissi (includ- ing Daffodils)	Narcisse, Jonquille	Narzisse	Narcissus L.
o	Abies	Sapin	Tanne	Abies Mill.
o	Kiwi	Actinidia	Kiwi	Actinidia chinensis Planch.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Bent (revision)	Agrostide (revision)	Straussgras (Revision)	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
o	Dill	Aneth	Dill	Anethum graveolens L.
o	Groundnut	Arachide	Erdnuss	Arachis L.
o	Elatior Begonia (revision)	Bégonia elatior (revision)	Elatior-Begonie (Revision)	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
o	Leaf Beet	Bette commune	Mangold	Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var. vulgaris = Beta vulgaris L. var. cicla (L.) Ulrich
o	Swede	Chou-navet	Kohlrübe	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
o	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Brassica oleracea L. var. sabellica L.
o	Turnip (revision)	Navet (revision)	Herbst-, Mairübe (Revision)	Brassica rapa L. var. rapa
o	Heather	Callune	Besenheide	Calluna Salisb. (C. vulgaris (L.) Hull)
o	Safflower	Carthame	Saflor	Carthamus tinctorius L.
o	Chestnut	Châtaignier	Kastanie	Castanea
o	Chrysanthemum (Perennial) (revision)	Chrysanthème (vivace) (revision)	Chrysantheme (mehrjährig) (Revision)	Chrysanthemum spec.
o	Endive	Chicorée	Endivie	Cichorium endivia L.
o	Melon	Melon	Melone	Cucumis melo L.
o	Quince	Cognassier	Quitte	Cydonia Mill.
o	Cocksfoot (revision)	Dactyle (revision)	Knaulgras (Revision)	Dactylis glomerata L.
o	Dahlia	Dahlia	Dahlie	Dahlia Cav.
o	Persimmon (Kaki- fruit) (fruit varieties only)	Kaki (variétés à fruits seulement)	Kaki (nur Obstsorten)	Diospyros kaki
o	Heath	Bruyère	Heide	Erica
o	Christ's Thorn	Epine du Christ	Christusdorn	Euphorbia milii
o	Meadow Fescue, Tall Fescue (revision)	Fétuque des prés, Fétuque élevée (revision)	Wiesen-, Rohr- schwingel (Revision)	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
o	Strawberry (revision)	Fraisier (revision)	Erdbeere (Revision)	Fragaria L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Freesia (vegetatively propagated) (revision)	Freesia (à multiplication végétative) (revision)	Freesia (vegetativ vermehrte) (Revision)	Freesia Klatt
o	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	Gladiolus L.
o	Cotton	Cotonnier	Baumwolle	Gossypium L.
o	Hydrangea	Hortensia	Hortensie	Hydrangea L.
o	Iris (bulbous)	Iris (bulbeux)	Iris (zwiebel- bildende)	Iris L.
o	Juniper	Genévrier	Wacholder	Juniperus L.
o	Crape Myrtle	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia L.
o	Larch	Mélèze	Lärche	Larix Mill.
o	Tomato (revision)	Tomate (revision)	Tomate (Revision)	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
o	Apple (ornamental vari- eties only)	Pommier (variétés ornemen- tales seulement)	Apfel (nur Zierapfel- sorten)	Malus Mill.
o	Apple (rootstock vari- eties only)	Pommier (variétés porte- greffes seulement)	Apfel (nur Unterlags- sorten)	Malus Mill.
o	Mango	Manguier	Mango	Mangifera indica L.
o	Olives	Olivier	Olive	Olea L.
o	Rice (revision)	Riz (revision)	Reis (Revision)	Oryza sativa L.
o	Avocado	Avocatier	Avocado	Persea americana Mill.
o	Parsley	Persil	Petersilie	Petroselinum crispum (Mill.) Nym. ex A.W. Hill
o	Timothy (revision)	Fléole des prés, Fléole diploïde (revision)	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras (Revision)	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
o	Norway Spruce	Epicéa commun	Gemeine Fichte	Picea abies (L.) Karst.
o	Pinus Nigra	Pin noir	Schwarzkiefer	Pinus nigra Arnold
o	Kentucky Bluegrass (apomictic vari- eties) (revision)	Pâturin des prés (variétés apo- mictiques) (revision)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten) (Revision)	Poa pratensis L.
o	Plum (rootstock vari- eties only)	Prunier (variétés porte- greffes seulement)	Pflaume (nur Unterlags- sorten)	Prunus L.
o	Douglas Fir	Sapin de Douglas	Douglasie	Pseudotsuga douglasii
o	Cactus	Cactus à articles	Gliederkaktus	Rhipsalidopsis, Schlumbergera

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Ribes Rootstocks (rootstock varieties only)	Ribes porte- greffes (variétés porte-greffes seulement)	Ribesunterlagen (nur Unterlagssorten)	Ribes
o	Potato (revision)	Pomme de terre (revision)	Kartoffel (Revision)	Solanum tuberosum L.
o	Streptocarpus (revision)	Streptocarpus (revision)	Drehfrucht (Revision)	Streptocarpus X hybridus Voss
o	Red Clover (revision)	Trèfle violet (revision)	Rotklee (Revision)	Trifolium pratense L.
o	White Clover (revision)	Trèfle blanc (revision)	Weissklee (Revision)	Trifolium repens L.
o	Broad Bean, Field Bean (revision)	Fève, Féverole (revision)	Dicke Bohne, Ackerbohne (Revision)	Vicia faba L.
o	Vriesea	Vriesea	Vriesea	Vriesea splendens (Brongn.) Lem.

* Adopted/Adoptés/Angenommen

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuss anzunehmen

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles/
Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant

[Annex III follows/
L'annexe III suit/
Anlage III folgt]

ANNEX III/ANNEXE III/ANLAGE III

Test Guidelines or Draft Test Guidelines (the latter with the indication "(proj.)" after the document number) Prepared or to be Prepared by the Office of the Union (as of November 1, 1982)

Principes directeurs d'examen ou de leurs projets (pour ces derniers, la cote contient "(proj.)") préparés ou à préparer par le Bureau de l'Union (état au 1er novembre 1982)

Prüfungsrichtlinien und Entwürfe für Prüfungsrichtlinien (die letztgenannten mit dem Zusatz "(proj.)" nach der Dokumentnummer), die vom Verbandsbüro ausgearbeitet worden sind oder werden (Stand vom 1. November 1982)

Latin Names of Species in Alphabetical Order/
Noms latins d'espèces dans l'ordre alphabétique/
Lateinische Artennamen in alphabetischer Reihenfolge

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/01/2	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Einführung	
o	Abies	Sapin	Tanne	Abies Mill.
o	Kiwi	Actinidia	Kiwi	Actinidia chinensis Planch.
* TG/30/3	Bent	Agrostide	Straussgras	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
o	Bent (revision)	Agrostide (revision)	Straussgras (Revision)	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
* TG/46/3	Onion	Oignon	Zwiebel	Allium cepa L.
- TG/85/1(proj.)	Leek	Poireau	Porree	Allium porrum L.
* TG/29/3	Alstroemeria	Alstroemère	Inkalilie	Alstroemeria L.
o	Dill	Aneth	Dill	Anethum graveolens L.
- TG/86/1(proj.)	Anthurium	Anthurium	Flamingoblume	Anthurium Schott
* TG/74/3	Celeriac	Célieri-rave	Knollensellerie	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
+ TG/82/2(proj.)	Celery	Célieri-branche	Bleichsellerie	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
o	Groundnut	Arachide	Erdnuss	Arachis L.
* TG/20/7	Oats	Avoine	Hafer	Avena sativa L. & Avena nuda L.
* TG/18/1	Elatior Begonia	Bégonia elatior	Elatior-Begonie	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Elatior Begonia (revision)	Bégonia elatior (revision)	Elatior-Begonie (Revision)	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
* TG/68/3	Berberis (vegetatively propagated)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ vermehrte)	Berberis L.
* TG/60/3	Beetroot	Betterave rouge	Rote Rübe	Beta vulgaris L. var. esculenta
o	Leaf Beet	Bette commune	Mangold	Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var. vulgaris = Beta vulgaris L. var. cicla (L.) Ulrich
* TG/36/3 + Corr.	Rape (forage rape included)	Colza (y compris colza fourrager)	Raps (einschliesslich Futterraps)	Brassica napus L.
o	Swede	Chou-navet	Kohlrübe	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
* TG/45/3	Cauliflower	Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu)	Blumenkohl	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis
* TG/54/3	Brussels Sprouts	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.
* TG/48/3 + Corr.	Cabbage (White cabbage, red cabbage and Savoy cabbage)	Chou pommé (Chou cabus, chou rouge et chou de Milan)	Kopfkohl (Weisskohl, Rot- kohl und Wirsing)	Brassica oleracea L. var. capitata L. f. alba DC.; B. oleracea L. var. capitata L. f. rubra (L.) Thell.; B. oleracea L. var. bullata DC. & B. oleracea L. var. sabauda L.
o	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Brassica oleracea L. var. sabellica L.
* TG/65/3	Kohlrabi	Chou-rave	Kohlrabi	Brassica oleracea L. var. gongylodes L.
* TG/37/3	Turnip	Navet	Herbst-, Mairübe	Brassica rapa L. var. rapa
o	Turnip (revision)	Navet (revision)	Herbst-, Mairübe (Revision)	Brassica rapa L. var. rapa
o	Heather	Callune	Besenheide	Calluna Salisb. (C. vulgaris (L.) Hull)
* TG/76/3	Sweet Pepper	Piment	Paprika	Capsicum annum L.
o	Safflower	Carthame	Saflor	Carthamus tinctorius L.
o	Chestnut	Châtaignier	Kastanie	Castanea

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/26/4	Chrysanthemum (Perennial)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)	Chrysanthemum spec.
o	Chrysanthemum (Perennial) (revision)	Chrysanthème (vivace) (revision)	Chrysantheme (mehrjährig) (Revision)	Chrysanthemum spec.
o	Endive	Chicorée	Endivie	Cichorium endivia L.
+ TG/83/2(proj.)	Citrus (varieties of Oranges, Manda- rins, Lemons and Grapefruit; ex- cluding rootstock varieties)	Agrumes (variétés d'orange , de mandarine, de citron et de pomélo; à l'ex- clusion des vari- étés porte- greffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grape- fruit; Unterlags- sorten ausge- schlossen)	Citrus L.
* TG/71/3	Hazelnut	Noisetier	Haselnuss	Corylus avellana L. & C. maxima Mill.
o	Melon	Melon	Melone	Cucumis melo L.
* TG/61/3	Cucumber, Gherkin	Concombre, Cornichon	Gurken	Cucumis sativus L.
o	Quince	Cognassier	Quitte	Cydonia Mill.
* TG/31/3	Cocksfoot	Dactyle	Knaulgras	Dactylis glomerata L.
o	Cocksfoot (revision)	Dactyle (revision)	Knaulgras (Revision)	Dactylis glomerata L.
o	Dahlia	Dahlia	Dahlie	Dahlia Cav.
* TG/49/3	Carrot	Carotte	Möhre	Daucus carota L.
* TG/25/3	Carnation (vegetatively propagated)	Oeillet (à multiplication végétative)	Nelke (vegetativ ver- mehrte)	Dianthus sp.
- TG/25/4(proj.)	Carnation (vegetatively propagated) (revision)	Oeillet (à multiplication végétative) (revision)	Nelke (vegetativ ver- mehrte Sorten) (Revision)	Dianthus L.
o	Persimmon (Kaki- fruit) (fruit varieties only)	Kaki (variétés à fruits seulement)	Kaki (nur Obstsorten)	Diospyros kaki
o	Heath	Bruyère	Heide	Erica
* TG/24/5	Poinsettia	Poinsettia	Poinsettie	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
* TG/10/4	Euphorbia Fulgens	Euphorbia fulgens	Korallenranke	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch
o	Christ's Thorn	Epine du Christ	Christusdorn	Euphorbia milii
* TG/67/4	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue	Fétuque ovine (y compris Fétuque durette), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschliesslich Härtlicher Schwin- gel), Rotschwingel	Festuca ovina L. sensu lato & F. rubra L.
* TG/39/3	Meadow Fescue, Tall Fescue	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohr- schwingel	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Meadow Fescue, Tall Fescue (revision)	Fétuque des prés, Fétuque élevée (revision)	Wiesen-, Rohr- schwingel (Revision)	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
* TG/69/3	Forsythia	Forsythia	Forsythie	Forsythia Vahl
* TG/22/3	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fragaria L.
o	Strawberry (revision)	Fraisier (revision)	Erdbeere (Revision)	Fragaria L.
* TG/27/3	Freesia (vegetatively propagated)	Freesia (à multiplication végétative)	Freesie (vegetativ vermehrte)	Freesia Klatt
o	Freesia (vegetatively propagated) (revision)	Freesia (à multiplication végétative) (revision)	Freesie (vegetativ vermehrte) (Revision)	Freesia Klatt
* TG/77/3	Gerbera (vegetatively propagated)	Gerbera (à multiplication végétative)	Gerbera (vegetativ vermehrte)	Gerbera Cass.
o	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	Gladiolus L.
- TG/80/1(proj.)	Soya Bean	Soja	Sojabohne	Glycine max (L.) Merrill
o	Cotton	Cotonnier	Baumwolle	Gossypium L.
- TG/81/1(proj.)	Sunflower	Tournesol	Sonnenblume	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.
* TG/19/7	Barley	Orge	Gerste	Hordeum vulgare L. sensu lato
o	Hydrangea	Hortensia	Hortensie	Hydrangea L.
o	Iris (bulbous)	Iris (bulbeux)	Iris (zwiebel- bildende)	Iris L.
o	Juniper	Genévrier	Wacholder	Juniperus L.
* TG/78/3	Kalanchoë (vegetatively propagated)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoë (vegetativ vermehrte)	Kalanchoë blossfeldiana v. Poelln. & its hybrids/ses hybrides/ihre Hybriden
* TG/13/4	Lettuce	Laitue	Salat	Lactuca sativa L.
o	Crape Myrtle	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia L.
o	Larch	Mélèze	Lärche	Larix Mill.
* TG/59/3	Lily (vegetatively propagated)	Lis (à multiplication végétative)	Lilie (vegetativ vermehrte)	Lilium L.
* TG/57/3	Flax, Linseed	Lin	Lein	Linum usitatissimum L.
* TG/04/4	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/hybrides/ Hybriden

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/66/3	Lupins	Lupins	Lupinen	Lupinus albus, L. angustifolius, L. luteus
* TG/44/3	Tomato	Tomate	Tomate	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
o	Tomato (revision)	Tomate (revision)	Tomate (Revision)	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
* TG/14/1	Apple (excluding orna- mental varieties)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen)	Malus Mill.
o	Apple (ornamental vari- eties only)	Pommier (variétés ornemen- tales seulement)	Apfel (nur Zierapfel- sorten)	Malus Mill.
o	Apple (rootstock vari- eties only)	Pommier (variétés porte- greffes seulement)	Apfel (nur Unterlags- sorten)	Malus Mill.
- TG/14/2(proj.)	Apple (excluding orna- mental varieties) (revision)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales) (revision)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen) (Revision)	Malus Mill.
o	Mango	Manguier	Mango	Mangifera indica L.
* TG/06/1	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn
- TG/87/1(proj.)	Narcissi (includ- ing Daffodils)	Narcisse, Jonquille	Narzisse	Narcissus L.
o	Olives	Olivier	Olive	Olea L.
* TG/16/1	Rice	Riz	Reis	Oryza sativa L.
o	Rice (revision)	Riz (revision)	Reis (Revision)	Oryza sativa L.
* TG/28/5	Pelargonium (zonal, ivy- leaved and their hybrids)	Pelargonium (zonale, geranium- lierre et hybrides)	Pelargonie (zonale, Peltaten und deren Hybriden)	Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hér. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hér. ex Ait. & hybrids/ hybrides/Hybriden
o	Avocado	Avocatier	Avocado	Persea americana Mill.
o	Parsley	Persil	Petersilie	Petroselinum crispum (Mill.) Nym. ex A.W. Hill
* TG/09/1	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Phaseolus coccineus L.
* TG/12/1	French Bean	Haricot	Bohne	Phaseolus vulgaris L.
+ TG/12/3(proj.)	French Bean (revision)	Haricot (revision)	Bohne (Revision)	Phaseolus vulgaris L.
* TG/34/3	Timothy	Fléole des prés, Fléole diploïde	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Timothy (revision)	Fléole des prés, Fléole diploïde (revision)	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras (Revision)	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
o	Norway Spruce	Epicéa commun	Gemeine Fichte	Picea abies (L.) Karst.
o	Pinus nigra	Pin noir	Schwarzkiefer	Pinus nigra Arnold
* TG/07/4	Peas	Pois	Erbsen	Pisum sativum L. sensu lato
* TG/33/3	Kentucky Bluegrass (apomictic vari- eties)	Pâturin des prés (variétés apo- mictiques)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten)	Poa pratensis L.
o	Kentucky Bluegrass (apomictic vari- eties) (revision)	Pâturin des prés (variétés apo- mictiques) (revision)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten) (Revision)	Poa pratensis L.
* TG/21/7	Poplar	Peuplier	Pappel	Populus L.
* TG/56/3	Almond	Amandier	Mandel	Prunus amygdalus Batsch
* TG/70/3	Apricot	Abricotier	Aprikose	Prunus armeniaca L.
* TG/35/3	Cherry (Sweet, Sour & Duke Cherries, fruit varieties only)	Cerisier (Cerise douce, cerise acide et cerise proprement dite, variétés à fruits seulement)	Kirsche (Sorten von Süß- kirsche, Sauer- kirsche und Weichselkirsche, nur Obstsorten)	Prunus avium (L.) L., P. cerasus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/41/4	European Plum (fruit varieties, rootstocks ex- cluded)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen)	Prunus domestica L. & Prunus insititia L.
* TG/53/3	Peach	Pêcher	Pfirsich	Prunus persica (L.) Batsch
+ TG/84/2(proj.)	Japanese Plum (fruit varieties only)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchttragende Sorten)	Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/autres pruniers diploïdes/ andere diploïde Pflaumensorten
o	Plum (rootstock vari- eties only)	Prunier (variétés porte- greffes seulement)	Pflaume (nur Unterlags- sorten)	Prunus L.
o	Douglas Fir	Sapin de Douglas	Douglasie	Pseudotsuga douglasii
* TG/15/1 + Corr.	Pear	Poirier	Birne	Pyrus communis L.
* TG/63/3	Black Radish	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich	Rhaphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner
* TG/64/3	Radish	Radis de tous les mois	Radieschen	Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.
* TG/62/3	Rhubarb	Rhubarbe	Rhabarber	Rheum rhabarbarum L.
o	Cactus	Cactus à articles	Gliederkaktus	Rhipsalidopsis, Schlumbergera

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/42/3	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron L.
o	Ribes Rootstocks (rootstock varieties only)	Ribes porte- greffes (variétés porte-greffes seulement)	Ribesunterlagen (nur Unterlagssorten)	Ribes
* TG/40/3	Black Currant	Cassis	Schwarze Johannisbeere	Ribes nigrum L.
* TG/52/2	Red and White Currant	Groseillier à grappes	Rote und Weisse Johannisbeere	Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W. Koch, R. niveum Lindl.
* TG/51/3	Gooseberry	Groseillier à maquereau	Stachelbeere	Ribes uva-crispa L., R. grossularia L.
* TG/11/4	Rose	Rosier	Rose	Rosa L.
* TG/43/3	Raspberry	Framboisier	Himbeere	Rubus idaeus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/73/3	Blackberry	Ronce fruitière	Brombeere	Rubus subg. rubus Sect. moriferi & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/17/1	African Violet	Saintpaulia	Usambaraveilchen	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
- TG/17/2(proj.)	African Violet (revision)	Saintpaulia (revision)	Usambaraveilchen (Revision)	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
o TG/72/1(proj.)	Willow (tree varieties only)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)	Salix L.
* TG/58/3	Rye	Seigle	Roggen	Secale cereale L.
* TG/23/2	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Solanum tuberosum L.
o	Potato (revision)	Pomme de terre (revision)	Kartoffel (Revision)	Solanum tuberosum L.
* TG/55/3	Spinach	Epinard	Spinat	Spinacia oleracea L.
* TG/47/2	Streptocarpus	Streptocarpus	Drehfrucht	Streptocarpus X hybridus Voss
o	Streptocarpus (revision)	Streptocarpus (revision)	Drehfrucht (Revision)	Streptocarpus X hybridus Voss
* TG/79/3	White Cedar	Thuja du Canada	Lebensbaum	Thuja occidentalis L.
* TG/05/1	Red Clover	Trèfle violet	Rotklee	Trifolium pratense L.
o	Red Clover (revision)	Trèfle violet (revision)	Rotklee (Revision)	Trifolium pratense L.
* TG/38/3	White Clover	Trèfle blanc	Weissklee	Trifolium repens L.
o	White Clover (revision)	Trèfle blanc (revision)	Weissklee (Revision)	Trifolium repens L.
* TG/03/8	Wheat	Blé	Weizen	Triticum aestivum L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/03/1	Wheat (only applicable to Triticum durum Desf.)	Blé (applicable à Triticum durum Desf. seulement)	Weizen (nur anwendbar auf Triticum durum Desf.)	Triticum durum Desf.
* TG/75/3	Cornsalad	Mâche	Feldsalat	Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.
o	Broad Bean, Field Bean (revision)	Fève, Féverole (revision)	Dicke Bohne, Ackerbohne (Revision)	Vicia faba L.
* TG/08/1	Broad Bean	Fève	Puffbohne	Vicia faba L. var. major
* TG/32/3	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Vicia sativa L.
* TG/50/3	Vine	Vigne	Rebe	Vitis spec.
o	Vriesea	Vriesea	Vriesea	Vriesea splendens (Brongn.) Lem.
* TG/02/4	Maize	Maïs	Mais	Zea mays L.

* Adopted/Adoptés/Angenommen

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuss anzunehmen

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles/
Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant

[Annex IV follows/
L'annexe IV suit/
Anlage IV folgt]

ANNEXE IV

Test Guidelines or Draft Test Guidelines (the latter with the indication "(proj.)" after the document number) Prepared or to be Prepared by the Office of the Union (as of November 1, 1982)

Principes directeurs d'examen ou de leurs projets (pour ces derniers, la cote contient "(proj.)") préparés ou à préparer par le Bureau de l'Union (état au 1er novembre 1982)

Prüfungsrichtlinien und Entwürfe für Prüfungsrichtlinien (die letztgenannten mit dem Zusatz "(proj.)" nach der Dokumentnummer), die vom Verbandsbüro ausgearbeitet worden sind oder werden (Stand vom 1. November 1982)

Common Names of Species in Alphabetical Order/
Noms communs d'espèces dans l'ordre alphabétique/
Ortsübliche Artennamen in alphabetischer Reihenfolge

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/01/2	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Einführung	
* TG/70/3	Apricot	Abricotier	Aprikose	Prunus armeniaca L.
o	Kiwi	Actinidia	Kiwi	Actinidia chinensis Planch.
* TG/30/3	Bent	Agrostide	Straussgras	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
o	Bent (revision)	Agrostide (revision)	Straussgras (Revision)	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & A. tenuis Sibth.
+ TG/83/2(proj.)	Citrus (varieties of Oranges, Mandarins, Lemons and Grapefruit; excluding rootstock varieties)	Agrumes (variétés d'orange , de mandarine, de citron et de pomélo; à l'exclusion des variétés portegreffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grapefruit; Unterlags- sorten ausgeschlossen)	Citrus L.
* TG/29/3	Alstroemeria	Alstroemère	Inkalilie	Alstroemeria L.
* TG/56/3	Almond	Amandier	Mandel	Prunus amygdalus Batsch
o	Dill	Aneth	Dill	Anethum graveolens L.
- TG/86/1(proj.)	Anthurium	Anthurium	Flamingoblume	Anthurium Schott
o	Groundnut	Arachide	Erdnuss	Arachis L.
o	Avocado	Avocatier	Avocado	Persea americana Mill.
* TG/20/7	Oats	Avoine	Hafer	Avena sativa L. & Avena nuda L.
* TG/68/3	Berberis (vegetatively propagated)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ vermehrte)	Berberis L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Leaf Beet	Bette commune	Mangold	Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var. vulgaris = Beta vulgaris L. var. cicla (L.) Ulrich
* TG/60/3	Beetroot	Betterave rouge	Rote Rübe	Beta vulgaris L. var. esculenta
* TG/18/1	Elatior Begonia	Bégonia elatior	Elatior-Begonie	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
o	Elatior Begonia (revision)	Bégonia elatior (revision)	Elatior-Begonie (Revision)	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
* TG/03/8	Wheat	Blé	Weizen	Triticum aestivum L.
* TG/03/1	Wheat (only applicable to Triticum durum Desf.)	Blé (applicable à Triticum durum Desf. seulement)	Weizen (nur anwendbar auf Triticum durum Desf.)	Triticum durum Desf.
o	Heath	Bruyère	Heide	Erica
o	Cactus	Cactus à articles	Gliederkaktus	Rhipsalidopsis, Schlumbergera
o	Heather	Callune	Besenheide	Calluna Salisb. (C. vulgaris (L.) Hull)
* TG/49/3	Carrot	Carotte	Möhre	Daucus carota L.
o	Safflower	Carthame	Saflor	Carthamus tinctorius L.
* TG/40/3	Black Currant	Cassis	Schwarze Johannisbeere	Ribes nigrum L.
* TG/35/3	Cherry (Sweet, Sour & Duke Cherries, fruit varieties only)	Cerisier (Cerise douce, cerise acide et cerise proprement dite, variétés à fruits seulement)	Kirsche (Sorten von Süß- kirsche, Sauer- kirsche und Weichselkirsche, nur Obstsorten)	Prunus avium (L.) L., P. cerasus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
+ TG/82/2(proj.)	Celery	Céleri-branche	Bleichsellerie	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
* TG/74/3	Celeriac	Céleri-rave	Knollensellerie	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
o	Chestnut	Châtaignier	Kastanie	Castanea
o	Endive	Chicorée	Endivie	Cichorium endivia L.
* TG/54/3	Brussels Sprouts	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.
o	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Brassica oleracea L. var. sabellica L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/48/3 + Corr.	Cabbage (White cabbage, red cabbage and Savoy cabbage)	Chou pommé (Chou cabus, chou rouge et chou de Milan)	Kopfkohl (Weisskohl, Rot- kohl und Wirsing)	Brassica oleracea L. var. capitata L. f. alba DC.; B. oleracea L. var. capitata L. f. rubra (L.) Thell.; B. oleracea L. var. bullata DC. & B. oleracea L. var. sabauda L.
* TG/45/3	Cauliflower	Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu)	Blumenkohl	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis
o	Swede	Chou-navet	Kohlrübe	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
* TG/65/3	Kohlrabi	Chou-rave	Kohlrabi	Brassica oleracea L. var. gongylodes L.
* TG/26/4	Chrysanthemum (Perennial)	Chrysanthème (vivace)	Chrysanthème (mehrjährig)	Chrysanthemum spec.
o	Chrysanthemum (Perennial) (revision)	Chrysanthème (vivace) (revision)	Chrysanthème (mehrjährig) (Revision)	Chrysanthemum spec.
o	Quince	Cognassier	Quitte	Cydonia Mill.
* TG/36/3 + Corr.	Rape (forage rape included)	Colza (y compris colza fourrager)	Raps (einschliesslich Futterraps)	Brassica napus L.
* TG/61/3	Cucumber, Gherkin	Concombre, Cornichon	Gurken	Cucumis sativus L.
o	Cotton	Cotonnier	Baumwolle	Gossypium L.
* TG/31/3	Cocksfoot	Dactyle	Knautgras	Dactylis glomerata L.
o	Cocksfoot (revision)	Dactyle (revision)	Knautgras (Revision)	Dactylis glomerata L.
o	Dahlia	Dahlia	Dahlie	Dahlia Cav.
o	Norway Spruce	Epicéa commun	Gemeine Fichte	Picea abies (L.) Karst.
* TG/55/3	Spinach	Epinard	Spinat	Spinacia oleracea L.
o	Christ's Thorn	Epine du Christ	Christusdorn	Euphorbia milii
* TG/10/4	Euphorbia Fulgens	Euphorbia fulgens	Korallenranke	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch
* TG/39/3	Meadow Fescue, Tall Fescue	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohr- schwingel	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
o	Meadow Fescue, Tall Fescue (revision)	Fétuque des prés, Fétuque élevée (revision)	Wiesen-, Rohr- schwingel (Revision)	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/67/4	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue	Fétuque ovine (y compris Fétuque durette), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschliesslich Härtlicher Schwin- gel), Rotschwingel	Festuca ovina L. sensu lato & F. rubra L.
* TG/08/1	Broad Bean	Fève	Puffbohne	Vicia faba L. var. major
o	Broad Bean, Field Bean (revision)	Fève, Féverole (revision)	Dicke Bohne, Ackerbohne (Revision)	Vicia faba L.
* TG/34/3	Timothy	Fléole des prés, Fléole diploïde	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
o	Timothy (revision)	Fléole des prés, Fléole diploïde (revision)	Wiesen-, Zwiebel- lieschgras (Revision)	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
* TG/69/3	Forsythia	Forsythia	Forsythie	Forsythia Vahl
* TG/22/3	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fragaria L.
o	Strawberry (revision)	Fraisier (revision)	Erdbeere (Revision)	Fragaria L.
* TG/43/3	Raspberry	Framboisier	Himbeere	Rubus idaeus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/27/3	Freesia (vegetatively propagated)	Freesia (à multiplication végétative)	Freesie (vegetativ vermehrte)	Freesia Klatt
o	Freesia (vegetatively propagated) (revision)	Freesia (à multiplication végétative) (revision)	Freesie (vegetativ vermehrte) (Revision)	Freesia Klatt
o	Juniper	Genévrier	Wacholder	Juniperus L.
* TG/77/3	Gerbera (vegetatively propagated)	Gerbera (à multiplication végétative)	Gerbera (vegetativ vermehrte)	Gerbera Cass.
o	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	Gladiolus L.
* TG/52/2	Red and White Currant	Groseillier à grappes	Rote und Weisse Johannisbeere	Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W. Koch, R. niveum Lindl.
* TG/51/3	Gooseberry	Groseillier à maquereau	Stachelbeere	Ribes uva-crispa L., R. grossularia L.
* TG/12/1	French Bean	Haricot	Bohne	Phaseolus vulgaris L.
+ TG/12/3(proj.)	French Bean (revision)	Haricot (revision)	Bohne (Revision)	Phaseolus vulgaris L.
* TG/09/1	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Phaseolus coccineus L.
o	Hydrangea	Hortensia	Hortensie	Hydrangea L.
o	Iris (bulbous)	Iris (bulbeux)	Iris (zwiebel- bildende)	Iris L.
o	Persimmon (Kaki- fruit) (fruit varieties only)	Kaki (variétés à fruits seulement)	Kaki (nur Obstsorten)	Diospyros kaki

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/78/3	Kalanchoë (vegetatively propagated)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoë (vegetativ vermehrte)	Kalanchoë blossfeldiana v. Poelln. & its hybrids/ses hybrides/ihre Hybriden
o	Crape Myrtle	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia L.
* TG/13/4	Lettuce	Laitue	Salat	Lactuca sativa L.
* TG/57/3	Flax, Linseed	Lin	Lein	Linum usitatissimum L.
* TG/59/3	Lily (vegetatively propagated)	Lis (à multiplication végétative)	Lilie (vegetativ vermehrte)	Lilium L.
* TG/66/3	Lupins	Lupins	Lupinen	Lupinus albus, L. angustifolius, L. luteus
* TG/06/1	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn
* TG/02/4	Maize	Maïs	Mais	Zea mays L.
o	Mango	Manguier	Mango	Mangifera indica L.
* TG/75/3	Cornsalad	Mâche	Feldsalat	Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.
o	Melon	Melon	Melone	Cucumis melo L.
o	Larch	Mélèze	Lärche	Larix Mill.
- TG/87/1(proj.)	Narcissi (includ- ing Daffodils)	Narcisse, Jonquille	Narzisse	Narcissus L.
* TG/37/3	Turnip	Navet	Herbst-, Mairübe	Brassica rapa L. var. rapa
o	Turnip (revision)	Navet (revision)	Herbst-, Mairübe (Revision)	Brassica rapa L. var. rapa
* TG/71/3	Hazelnut	Noisetier	Haselnuss	Corylus avellana L. & C. maxima Mill.
* TG/25/3	Carnation (vegetatively propagated)	Oeillet (à multiplication végétative)	Nelke (vegetativ ver- mehrte)	Dianthus sp.
- TG/25/4(proj.)	Carnation (vegetatively propagated) (revision)	Oeillet (à multiplication végétative) (revision)	Nelke (vegetativ ver- mehrte Sorten) (Revision)	Dianthus L.
* TG/46/3	Onion	Oignon	Zwiebel	Allium cepa L.
o	Olives	Olivier	Olive	Olea L.
* TG/19/7	Barley	Orge	Gerste	Hordeum vulgare L. sensu lato
* TG/33/3	Kentucky Bluegrass (apomictic vari- eties)	Pâturin des prés (variétés apo- mictiques)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten)	Poa pratensis L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
o	Kentucky Bluegrass (apomictic varieties) (revision)	Pâturin des prés (variétés apomictiques) (revision)	Wiesenrispe (apomiktische Sorten) (Revision)	Poa pratensis L.
* TG/28/5	Pelargonium (zonal, ivy-leaved and their hybrids)	Pelargonium (zonale, geranium-lierre et hybrides)	Pelargonie (zonale, Peltaten und deren Hybriden)	Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hér. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hér. ex Ait. & hybrids/hybrides/Hybriden
o	Parsley	Persil	Petersilie	Petroselinum crispum (Mill.) Nym. ex A.W. Hill
* TG/21/7	Poplar	Peuplier	Pappel	Populus L.
* TG/53/3	Peach	Pêcher	Pfirsich	Prunus persica (L.) Batsch
* TG/76/3	Sweet Pepper	Piment	Paprika	Capsicum annum L.
o	Pinus Nigra	Pin noir	Schwarzkiefer	Pinus nigra Arnold
* TG/24/5	Poinsettia	Poinsettia	Poinsettie	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
- TG/85/1(proj.)	Leek	Poireau	Porree	Allium porrum L.
* TG/15/1 + Corr.	Pear	Poirier	Birne	Pyrus communis L.
* TG/07/4	Peas	Pois	Erbsen	Pisum sativum L. sensu lato
* TG/23/2	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Solanum tuberosum L.
o	Potato (revision)	Pomme de terre (revision)	Kartoffel (Revision)	Solanum tuberosum L.
* TG/14/1	Apple (excluding ornamental varieties)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen)	Malus Mill.
o	Apple (ornamental varieties only)	Pommier (variétés ornementales seulement)	Apfel (nur Zierapfelsorten)	Malus Mill.
o	Apple (rootstock varieties only)	Pommier (variétés porte-greffes seulement)	Apfel (nur Unterlagsorten)	Malus Mill.
- TG/14/2(proj.)	Apple (excluding ornamental varieties) (revision)	Pommier (à l'exclusion des variétés ornementales) (revision)	Apfel (Zierapfelsorten ausgeschlossen) (Revision)	Malus Mill.
o	Plum (rootstock varieties only)	Prunier (variétés porte-greffes seulement)	Pflaume (nur Unterlagsorten)	Prunus L.
* TG/41/4	European Plum (fruit varieties, rootstocks excluded)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen)	Prunus domestica L. & Prunus insititia

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
+ TG/84/2(proj.)	Japanese Plum (fruit varieties only)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchttragende Sorten)	Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/autres pruniers diploïdes/ andere diploide Pflaumensorten
* TG/63/3	Black Radish	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich	Rhaphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner
* TG/64/3	Radish	Radis de tous les mois	Radieschen	Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.
* TG/04/4	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/42/3	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron L.
* TG/62/3	Rhubarb	Rhubarbe	Rhabarber	Rheum rhabarbarum L.
o	Ribes Rootstocks (rootstock varieties only)	Ribes porte- greffes (variétés porte-greffes seulement)	Ribesunterlagen (nur Unterlagssorten)	Ribes
* TG/16/1	Rice	Riz	Reis	Oryza sativa L.
o	Rice (revision)	Riz (revision)	Reis (Revision)	Oryza sativa L.
* TG/73/3	Blackberry	Ronce fruitière	Brombeere	Rubus subg. rubus Sect. moriferi & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/11/4	Rose	Rosier	Rose	Rosa L.
* TG/17/1	African Violet	Saintpaulia	Usambaraveilchen	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
- TG/17/2(proj.)	African Violet (revision)	Saintpaulia (revision)	Usambaraveilchen (Revision)	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
o	Abies	Sapin	Tanne	Abies Mill.
o	Douglas Fir	Sapin de Douglas	Douglasie	Pseudotsuga douglasii
o TG/72/1(proj.)	Willow (tree varieties only)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)	Salix L.
* TG/58/3	Rye	Seigle	Roggen	Secale cereale L.
- TG/80/1(proj.)	Soya Bean	Soja	Sojabohne	Glycine max (L.) Merrill
* TG/47/2	Streptocarpus	Streptocarpus	Drehfrucht	Streptocarpus X hybridus Voss
o	Streptocarpus (revision)	Streptocarpus (revision)	Drehfrucht (Revision)	Streptocarpus X hybridus Voss
* TG/79/3	White Cedar	Thuja du Canada	Lebensbaum	Thuja occidentalis L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	English	français	deutsch	Latin
* TG/44/3	Tomato	Tomate	Tomate	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
o	Tomato (revision)	Tomate (revision)	Tomate (Revision)	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
- TG/81/1(proj.)	Sunflower	Tournesol	Sonnenblume	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.
* TG/38/3	White Clover	Trèfle blanc	Weissklee	Trifolium repens L.
o	White Clover (revision)	Trèfle blanc (revision)	Weissklee (Revision)	Trifolium repens L.
* TG/05/1	Red Clover	Trèfle violet	Rotklee	Trifolium pratense L.
o	Red Clover (revision)	Trèfle violet (revision)	Rotklee (Revision)	Trifolium pratense L.
* TG/32/3	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Vicia sativa L.
* TG/50/3	Vine	Vigne	Rebe	Vitis spec.
o	Vriesea	Vriesea	Vriesea	Vriesea splendens (Brongn.) Lem.

* Adopted/Adoptés/Angenommen

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuss anzunehmen

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles/
Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]